

Introducción

El 2000 ya no es esa fecha mágica de tantos sueños futuristas de científicos, escritores, cineastas y de nosotros los comunes, que nos iba a traer un mundo dominado y sometido por fin al hombre, un mundo tecnológico, aséptico y feliz. El 2000 ya está aquí, y no tiene que ver mucho con ese sueño. En el 2000 conviven la prehistoria y la realidad virtual. El virus de la gripe sigue burlando cualquier vacuna, las catástrofes naturales nos dejan impotentes ante su estela de destrucción, no han acabado las guerras crueles, pero ahora tenemos Internet: Internet es el futuro, un futuro que ya domina la actividad en la bolsa, un futuro al que se rinden una a una las empresas que quieren tener futuro. Internet sí es, ya, el presente en cualquier entorno, desde los palacios donde se gobierna hasta los hogares. Y está modificando poderosamente nuestra vida.

Es agradable pensar que este gigantesco océano virtual que nos permite acceder de manera inmediata a un caudal de información de cualquier procedencia tuvo su primera etapa embrionaria en el mundo educativo, de donde se extendió a todos los ámbitos. Por fin tenemos a nuestro alcance la posibilidad de salir de las cuatro paredes de nuestra aula, que sigue teniendo, como hace siglos, la misma estructura, el mismo decorado: pupitres, sillas, pizarra. Nos esperan cambios trascendentales en el siglo XXI, que se apoyan precisamente en las nuevas tecnologías y en la globalización, con la consiguiente desaparición de fronteras culturales y lingüísticas, lo que traerá aparejado una nueva dimensión en las posibilidades de intercambio real y virtual entre los alumnos. La educación debe aprovechar este nuevo e inagotable recurso, en constante crecimiento y mutación.

La enseñanza del futuro está, pues, íntimamente ligada al reto tecnológico, en el que Internet juega un papel fundamental: se ha convertido en el punto de partida de todos los planes de enseñanza en los países desarrollados. La 'Generación I', como ha bautizado Bill Gates a las nuevas generaciones de estudiantes, se caracteriza por su dominio de la información y de Internet.

La enseñanza de idiomas tiene un caldo de cultivo magnífico en este medio accesible, barato, multitudinario. La pantalla del ordenador se convierte en una ventana al mundo, a sus culturas y a sus lenguas. En Internet se han desarrollado diversas aplicaciones: el correo electrónico y las modalidades que lo usan como herramienta (foros, listas de distribución, grupos de noticias), las charlas y videoconferencias, además, claro, de las páginas digitales y otros recursos de variada naturaleza, que pueden convertirse en poderosos aliados auxiliares para la enseñanza de una lengua extranjera. El profesor de español tiene en todas estas aplicaciones un rico venero al que poder acudir, complementado con los recursos tradicionales, para motivar al alumno, para renovar y enriquecer la clase, para perfeccionar su propia competencia lingüística, para compartir y resolver dificultades, para comunicar sus experiencias...

El objetivo fundamental de este trabajo es estimular a los asistentes a que incorporen a su actividad docente esta inagotable fuente de recursos e información, si es que no lo hacen todavía, y que lo consideren como una herramienta metodológica más en para usar en el aula, como el libro de texto, el radio-cassette u otro tipo de auxiliares. Y que contagien a sus alumnos de entusiasmo ante este otro tipo de aula virtual que proporciona la red, invitándolos a que conozcan los contenidos relacionados con la lengua y la cultura hispánicas que abundan en la telaraña mundial desde su casa y desde el aula, si fuera posible. El material que ofrece Internet es inagotable, como veremos, de fácil acceso, gratuito y constantemente renovado y actualizado. Incluye textos, fotos, gráficos, archivos sonoros, animaciones y vídeos, actividades

interactivas, posibilidad de comunicación en tiempo real con imágenes y sonido... Y a todo este acervo se le puede sacar partido de múltiples maneras.

La distancia física que separa Brasil de España desaparece en este mundo virtual, espejo fiel de la realidad que queremos conocer, en este caso todo lo relacionado con España, con su cultura, con su gente, con su lengua. Internet debe ser punto de referencia indispensable en el terreno de la enseñanza de las lenguas extranjeras. Me gustaría animarlos para que incorporaran este medio a su proceso de trabajo, y que aprovechen la oportunidad que les brinda de difundir sus experiencias. Construir una página es más sencillo de lo que a simple vista puede parecer, la red proporciona tutoriales que hacen perfectamente factible esa tarea, y hay una gran cantidad de sitios que ofrecen espacio gratuito para colocar una página.

Me propongo mostrar en la primera parte un directorio de páginas útiles llenas de contenidos, recursos y herramientas que se pueden usar para la clase de español y para aumentar la competencia lingüística de profesores y estudiantes. La mayor parte de estas páginas tienen que ver con la lengua y la cultura españolas. La red está repleta de infinidad de páginas con información de otros países de habla hispana, pero yo me he centrado predominantemente en las primeras. Veremos una lista básica de direcciones para conocer el mundo hispánico, analizando el contenido de algunas de las páginas más interesantes. Se incluyen en este corpus la telaraña mundial (*world wide web*, traducida al español como MMM, *malla máxima mundial*) red con un conjunto de reglas o protocolos comunes a través del lenguaje HTML (Lenguaje de Etiquetado de Hipertexto, *HyperText Markup Language*), correo electrónico, grupos de noticias, listas de distribución, programas de charlas. Este directorio puede ser considerado como un punto de partida para empezar a trabajar. Cada uno puede modificarlo y ampliarlo según sus necesidades y preferencias personales.

En la segunda parte se trata de ver qué propuestas didácticas y metodológicas escogemos que nos permitan aprovechar todos los recursos de este fascinante universo virtual sin fronteras ni distancias.

El mundo hispánico, su cultura y su lengua, como testimonian las miles de direcciones recogidas por el Oteador del Centro Virtual Cervantes, está presente en la red, aunque todavía el español sea la tercera lengua (0,7% de los contenidos), a mucha distancia del inglés (93,1%) y pisándole los talones al francés (0,9%).

Antes de presentar el conjunto de direcciones que he seleccionado, tengo que referirme a uno de los servicios que presta el Centro Virtual Cervantes a través de su buscador denominado "El Oteador" (<http://cvc.cervantes.es/oteador/>). El Oteador reúne la mayor colección de direcciones de interés para los estudiosos de la cultura hispánica, hasta tal punto que se ha convertido en referencia imprescindible para los interesados (hispanistas, investigadores, profesores, estudiantes). El Oteador tiene carácter universalista, va dirigido a cualquier usuario de cualquier país. Está organizado en diez bloques que se ramifican en multitud de temas como las ramas de un árbol frondoso. Yo he aprovechado su acervo para completar el conjunto mucho más modesto de direcciones que he elaborado, he suprimido prácticamente cualquier página que no esté escrita en español, o páginas que están pensadas para anglohablantes o hablantes con otra lengua de procedencia que no sea el portugués. Si bien es un conjunto menor, tiene la ventaja de ser mucho más accesible, en cuanto que se ha hecho una selección teniendo en cuenta las necesidades del colectivo de profesores de Brasil.

Porto Alegre, octubre de 1999

Carmen Rojas Gordillo

Directorio

1. Para el alumno.

a. Charlas (“Chat”):

Las charlas en Internet permiten la comunicación directa entre grupos de personas en tiempo real. Es un recurso que la red proporciona para practicar el español escrito en cientos de miles de sitios. Muchos servidores y portales, así como la mayoría de los periódicos, ofrecen espacios para charlas. Las direcciones recogidas son sólo una pequeña muestra. Se puede hablar de cualquier asunto, las personas que entran en una charla lo hacen impulsadas por distintas motivaciones, desde conocer nuevos amigos, intercambiar programas, encontrar un lugar de discusión para los temas que le interesan a cada uno... En España los del servidor Olé son muy concurridos, divididos por varias categorías, por áreas geográficas, por aficiones, por edad. Ciudad Futura, en su zona Aerachat, también dispone de numerosas salas propias y enlaces a otros mundos de charla en español. Y lo más interesante: permite crear salas privadas, si queremos usar esta herramienta en clase sólo con los alumnos, para realizar algún ejercicio práctico. Lo mejor de todo es que, además, funciona bien.

El Internet Relay Chat (IRC) está formado por centenares de servidores (ordenadores de gran potencia unidos unos a los otros para formar una gran red) con muchísimas redes. Al estar conectados entre sí, cuando se envía un mensaje a uno de ellos el otro se encarga de hacerlo llegar a los demás y viceversa. En España la más antigua es Efnets, seguida por Undernet, muy conocida. Hace unos tres años surgió con mucha fuerza el IRC-Hispano. Cada una de estas redes se subdivide en canales, o lugares de reunión que tienen un tema concreto para la conversación. Se puede conversar en grupo o más privadamente en habitaciones. Es un tipo de charla más complejo porque ha desarrollado una jerga especial y porque se pueden realizar muchas acciones además de hablar, para lo que se requiere conocer ciertos comandos. En las páginas seleccionadas aparece información completa y detallada para descargar el programa del mIRC, dar los primeros pasos y constituirse en un charlista avezado. Se pueden crear canales, convertirse en OP, o moderador del canal, e invitar a otras personas a que entren y conversen.

El sofisticado Active World, dispone de varios donde los participantes se convierten en personajes con movimiento para actuar con otros participantes. Son mundos virtuales en los que los “ciudadanos” construyen sus propios espacios e invitan a realizar cualquier tipo de función social, como si fuera un mundo de verdad. Hay varios mundos en español que permiten la posibilidad de practicar el español.

Los programas de charlas suelen ser ligeros, y tienen el tipo de contenidos que se puede esperar de una conversación.

Yupi	http://www.yupimsn.com/chat/
Club de la amistad	http://www.clubdelaamistad.com/main/index.cfm
Chatear	http://www.chatear.com/
Charla de Mundo Latino	http://www.latinchat.com/
Chat #Mundo Latino	http://www.mundolatino.org/chat.htm
Chat de Iagora	http://www.iagora.com/pages/chatnick/:lang=es
Chatmania, la biblia del chat	http://www.ciudadfutura.com/chatmania/
Inforchat	http://www.inforchat.com/
Mipropiachat	http://www.mipropiachat.com/
Navegador de Active Worlds	http://www.mundo-hispano.com/cof/carga.htm

Para bajar el programa mIRC 5.41 <http://www.arrakis.es/~alcon/>
Página del mIRC en español <http://www.favanet.com.ar/soft/mircs.htm>
Ayuda para usar el mIRC <http://www.geocities.com/CapitolHill/2472/links2.htm>
<http://www.grumetes.org/c-mirc.htm>

b. Los grupos de noticias son listas públicas y abiertas para la discusión de temas variadísimos (unos 14.000). Para acceder a ellas hay que configurar el servicio en la caja postal a través de un servidor de noticias. Algunos tienen el acceso restringido y otros son públicos. Son una cantera de información enorme. En estos grupos podemos exponer nuestras opiniones que cualquiera podrá leer, podemos responder a otras, polemizar, etc. Aquí es donde los alumnos pueden encontrar direcciones de alumnos extranjeros con los que escribirse, opinar sobre sus cantantes o sobre sus aficiones y deportes favoritos. Los temas aparecen organizados en grandes subdirectorios con nombres tales como soc (temas sociales, culturales, países, amistad, etc.), rec (ocio, actividades recreativas, etc.), comp (ordenadores), alt (grupos alternativos en los que uno puede encontrar de todo lo imaginable).

En <http://www.geocities.com/CapitolHill/2472/links2.htm#news>, se accede a mayor información. RedIris proporciona una lista de varios cientos de grupos oficiales en español: <http://news.rediris.es/~moderador/grupos/grupos.es.html>.

c. El correo electrónico:

El correo electrónico es otra manera de comunicarse a través de la red de manera instantánea. Todas las páginas tienen dirección electrónica para cumplir diversas funciones, principalmente informativas. En las direcciones que se muestran podemos encontrar ayuda para utilizar el correo electrónico. El Oteador selecciona cuatro páginas en las que podremos encontrar la manera de establecer correspondencia con otras personas de habla hispana. La pena es que van dirigidas a estudiantes anglófonos o a japoneses.

Algunas portales españoles ofrecen buzón de correos gratuitos en sus páginas que pueden ser utilizados por los alumnos desde cualquier ordenador.

Correo.Com <http://www.correo.com/correo.idx.es.html>
Hispavista <http://correo.hispavista.com>
Pais Virtual <http://www.paisvirtual.com>

d. Los foros:

Son lugares de debate y discusión que están estructurados de manera diferente a los anteriores. Contienen una pregunta inicial, las respuestas a esa pregunta y las respuestas a las respuestas, lo que los constituye en cadenas de mensajes por temas. Los foros se presentan con un contenido determinado, en la red los hay para todos los temas. Pueden estar o no dirigidos por un moderador. Es un medio excelente para pedir o dar información, expresar opiniones mostrando acuerdo o desacuerdo y otras funciones importantes del aula de lengua.

Foro Sudamérica <http://club.voila.fr/group/sudamerica/info.html>
Para crear foros <http://club.voila.fr/>
Foros de Yupi <http://foros.yupimsn.com/>

e. MOO:

Es una aplicación educativa en la que participan hispanoparlantes nativos de todo el mundo: programadores, profesores y estudiantes de español.

Aspectos educativos: ¿Qué pueden hacer los estudiantes en MundoHispano?

- Entrevistarse con otros participantes del MOO
- Recoger información y escribir informes para clases
- Ir a la búsqueda de nuevo vocabulario y expresiones idiomáticas
- Construir habitaciones de acuerdo con una lectura de clase
- Organizar una fiesta en el MOO e invitar a otros amigos/as
- Entablar correspondencia por correo MOO con quien encuentre en el MOO
- Grabar sus sesiones en el MOO para un posterior análisis
- Crear sus propias tareas
- Llevar un diario de las actividades del MOO

En las páginas del MOO se ofrece el programa para descargar y todas las indicaciones técnicas que son necesarias para hacerlo funcionar. Además, hay una colección de artículos en inglés que cuentan experiencias educativas realizadas a través del MOO.

ArdaMoo <http://www1.las.es/~martos/arda/>
More about Moos <http://www.itp.berkeley.edu/~thorne/MOO.html>
MundoHispano, el Moo en español <http://www.umsl.edu/~moosproj/mundosp.html>

f. Cursos y ejercicios:

Curso de español <http://cvc.cervantes.es/aula/cursos/>
El Oteador: <http://cvc.cervantes.es/oteador>
Trabalenguas <http://www.nacnet.org/assunta/trabaleng.htm>
Materiales del Cervantes <http://cvc.cervantes.es/aula/matdid/default.htm>
Pasatiempos <http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/>

2. PARA EL PROFESOR:

a. Foros:

Estos puntos de encuentro y de debate son muy interesantes para que el profesor no nativo practique la lengua que se habla actualmente y entre en discusión en los temas que considere interesantes. El Centro Virtual Cervantes tiene una página de foros dirigidos por moderadores específicamente diseñados para que los docentes expongan sus preguntas, sus ideas, sus dudas y sus aportaciones. También el foro de ASELE es específico para profesores de español como lengua extranjera. Otros foros son adecuados para estar al día en aspectos culturales y de actualidad. Veamos las direcciones de estos y otros foros:

Centro Virtual Cervantes <http://cvc.cervantes.es/foros/>
RBC Barcelona <http://www.geocities.com/MadisonAvenue/5634/pag50012.htm>

b. Instituciones españolas:

El **Ministerio de Educación y Cultura** es de obligada referencia para los interesados en la enseñanza del español. Para conocer la legislación y el sistema educativo, los centros escolares, la educación a distancia, la formación de profesores hay que pasar por este sitio. Dispone de varias bases de datos, entre las que destaca Teseo, para tesis doctorales.

El **CNICE** (Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa) promociona la innovación tecnológica y el uso de las nuevas tecnologías entre los docentes. Alberga varios proyectos de formación, infinidad de recursos para la enseñanza y tutoriales de conocimientos informáticos. La sección de Recursos está dividida por niveles educativos y por materias. Incluye páginas elaboradas por profesores y enlaces de interés. Encontramos unidades didácticas, experiencias educativas, software para la enseñanza, catálogos bibliográficos y muchos recursos más.

La página del **Instituto Cervantes** informa sobre sus objetivos y planes de estudio y tiene enlaces a los centros de los países donde tiene sede, entre ellos Brasil, que tiene página propia. El **Centro Virtual Cervantes** es un punto de referencia fundamental para cualquier profesor de español. Cuenta con varias secciones, entre ellas El Oteador tantas veces citado. Los cuatro foros (Didáctico, TIC, Foro del español y Foro del hispanista) invitan a participar sobre cuestiones de la lengua y la cultura españolas, y favorecen el diálogo entre profesores de español de todo el mundo. Ofrece materiales para aprender español que son actualizados periódicamente en el Aula de Lengua, información sobre cursos de español y cursos de español elaborados por el Instituto Cervantes, obras de referencia, noticias sobre actos culturales y multitud de cosas más.

Una página de interés para consultar si queremos estar al tanto de los programas y becas que promueve es la de la **AECI** (Agencia Española de Cooperación Internacional).

Se da la dirección de la **Real Academia de la Lengua**, en donde podemos conocer la historia de esta institución desde los orígenes, qué actividades desarrolla, quiénes trabajan en ella, qué proyectos está elaborando y el fondo bibliográfico propio. Se puede consultar el Diccionario de Autoridades y el D.R.A.E. Están en uso ya dos corpus de la lengua española: El CREA (la lengua de los últimos 25 años) y el CORDE (el resto de la historia de la lengua. En tercer lugar están **las Consejerías de Educación** de las embajadas españolas que ya están en la red, incluida la de **Brasil**, que se ha inaugurado recientemente. Están concebidas especialmente para servir de auxilio a los ciudadanos del país respectivo, pero el interés de las mismas se extiende a profesionales de otros países, sobre todo en lo que respecta al material que se puede encontrar. Tienen publicaciones electrónicas periódicas que pueden bajarse para ser utilizadas en el aula.

ASELE es una asociación de profesores de español que celebra congresos todos los años y publica mensualmente un boletín en el que cualquier profesor puede colaborar. Tiene reseñas bibliográficas interesantes para la enseñanza del español.

Agencia EFE: Contribuye a la promoción del uso de la lengua española en Internet. Departamento de Español Urgente y Foro de Debate sobre el Español en Internet.

AECI
ASELE

<http://www.aeci.es/>
<http://www.aselered.org/>

Centro Virtual Cervantes	Http://cvc.cervantes.es/portada.htm
Instituto Cervantes	Http://www.cervantes.es
Instituto Cervantes en São Paulo	Http://www.cervantes-brasil.com.br/
Consejería de Educación en Brasil	http://www.sgci.mec.es/br
Otras Consejerías en el mundo	http://www.mec.es/sgci/ae/conseje.htm
CNICE	http://www.cnice.mecd.es/
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte	http://www.mec.es/
El Oteador. Mundo académico e instituciones de promoción del español	http://cvc.cervantes.es/oteador/
Real Academia Española	Http://www.rae.es/
Agencia EFE	http://www.efe.es/

c. Listas de distribución:

Las listas de distribución son foros de debate con un moderador para tratar un tema de interés común para todos los participantes. Para participar hay que suscribirse a la lista, enviando un mensaje al servidor correspondiente con el siguiente texto en el cuerpo del mensaje: SUBSCRIBE <nombre de la lista> <su_nombre> <sus_apellidos>. Para enviar mensajes a una lista, se debe mandar un correo electrónico al moderador o administrador. Hay listas con temas diferentes. Las más interesantes son ESPAN-L y Apuntes. Los mensajes llegan al buzón de cada listero.

El Oteador: Listas de distribución y grupos de noticias	http://cvc.cervantes.es/oteador/default.asp?l=2&id_rama=145&ct=catalogo132
RedIris	http://elies.rediris.es/elies1/82.htm
Listas de discusión sobre español. (Página El Castellano)	http://www.el-castellano.com/foros.html
El Oteador - Listas de discusión	http://cvc.cervantes.es/oteador/default.asp?l=2&id_rama=419&ct=catalogo371
Listas de distribución RedIris	http://rediris.es/list/list-nac.es.html
RBC Temas generales y ocio	http://www.el-agora.com/CapitolHill/5550/hp.html

d. Páginas personales de español:

Incluimos en este apartado todas las páginas con autor que presentan un trabajo de recopilación de recursos de interés para el español y para la cultura hispana.

Hay varias muy conocidas, algunas de las cuales han recibido premios, como **La Página del Idioma Español** de Ricardo Soca, un periodista uruguayo que vive en Río de Janeiro. Nació en 1996 con la intención, en palabras del autor, de "contribuir a la preservación de la unidad y pureza de nuestra lengua. Busca sumarse así a otras iniciativas dirigidas a abrir en Internet nuevos y más amplios espacios a la comunidad de 400 millones de hablantes". Tiene varias secciones fijas: para leer la prensa española, selección de diccionarios digitales; gramática española, con temas de ortografía, normas de puntuación, servicios de consulta de la Agencia EFE, etc. También se puede practicar la fonética con archivos sonoros; un Rincón del Traductor para los profesionales de la traducción; enlaces a cursos digitales de español en la red; indicaciones para suscribirse a las listas de distribución; en Literatura ofrece diversos enlaces a estudios, obras y autores. Debates permite la discusión de temas lingüísticos, dentro de la preocupación por las repercusiones de la red en la lengua. Enlaza con la R.A.E. y con las emisoras de radio españolas país por país y otras secciones.

Miguel Ángel Monjas realiza la Página de la Lengua Española, también iniciada en 1996, que tiene una estructura de base de datos ordenadas por temas, como el Oteador. Tiene diez secciones fijas que deben ser referencia para cualquier profesor de español, pues contiene gran cantidad de enlaces a todos los recursos referidos a la lengua española.

José Antonio Millán tiene un excelente currículum en proyectos de consultoría / desarrollo en nuevas tecnologías aplicadas a la edición, tanto en soportes locales como por línea. Su página tiene formato de una revista, con opiniones, artículos, ponencias y comentarios.

Proyecto Uriel: Página para profesores y alumnos de castellano como lengua extranjera, que describe una experiencia de enseñanza de lenguas, utilizando recursos informatizados, llevada a cabo en la Universidad Federal de Santa Catarina con alumnos de primaria, secundaria y universitarios.

Directorio de Páginas Personales	http://www.geocities.com/CapitolHill/5550/hp.html
Página de Roberto Villani	http://www.rvillani.com/tea
J. Antonio Millán	http://jamillan.com/
Juan Manuel Soto	http://www.indiana.edu/~call/
Página del Idioma Español	http://www.el-castellano.com/
La puerta del Mundo Hispano	http://www4.gu.edu.au/arts/spanish/puerta.htm
LANIC Languages in Latin America	http://www.lanic.utexas.edu/la/region/languages/
Hans Le Roy	http://come.to/hlr
M. Monjas	http://www.dat.etsit.upm.es/~mmonjas/espagnol.html
Página de Luis Cavero	http://almez.pntic.mec.es/~lcavero/index.html
Páginas de Literatura y animación a la lectura, por Consuelo Gallego	http://almez.pntic.mec.es/~cgalle2/
Práctica de castellano Grupo URIEL	http://www.ced.ufsc.br/~uriel/espanhol.html
The Wheel Spain & Latinamerica -	http://www.unn.ac.uk/~isrd1/spain.html

3. PARA ESTUDIAR

a. Cursos de español:

- **Cursos en la red:** una muestra de los cursos digitales para aprender español a través del ordenador. La mayoría son gratuitos.

Camille	http://www.interactivespanish.com/
Curso de español interactivo	http://www.upv.es/~agimeno/
Cursos digitales	http://www.el-castellano.com/cursos.html
Correspondencia española	http://www.hum.gu.se/~romdm/0.PaginaInicial.html

- **Cursos en España:** direcciones para conocer qué instituciones públicas y privadas organizan cursos de español. El Instituto Cervantes tiene activa una página informa de los cursos que se celebran en España, seleccionados geográficamente y por temas. El **MEC**, por su parte, pone a disposición de los usuarios una base de datos. Si se quieren realizar estudios de otro tipo, la página **Educaweb** contiene información sobre las carreras universitarias, estudios de postgrado, formación profesional, a distancia y otros estudios y cursos, además de facilitar enlaces a centros educativos. Dedicada también secciones al mercado laboral y a servicios para los profesores y estudiantes. **DICES** se dedica también a los estudios de que se pueden realizar en España, por lo que constituye un monumental directorio de centros con información completa y actualizada de toda la oferta de formación en España.

Base de datos del MEC	http://www.mec.es/esp_ext/
Educaweb	http://www.educaweb.com
Máster FP EL/2 (semipresencial) UB	http://www.heures.ub.es
Máster EELE (presencial y a distancia)	http://www.unnet.es/masters/meele.html
Centros de enseñanza de español en España	http://www.lingolex.com/learnspanish/websearch.cgi?category=schoolsinspain
Centros de enseñanza de español	http://www.spanishstudies.com/spainspanish.htm

b. Lengua y Literatura:

El Oteador del CVC tiene directorios completísimos sobre lengua, literatura y textos electrónicos.

El Oteador – Lengua	http://cvc.cervantes.es/oteador/default.asp?l=2&id_rama=132&ct=catalogo132
El Oteador – Literatura y textos electrónicos	http://cvc.cervantes.es/oteador/default.asp?l=2&id_rama=147&ct=catalogo147

4. PARA LA CLASE

a. Infantil (páginas para niños):

Se incluyen direcciones para extraer material (cuentos, juegos, canciones, poesías, ejercicios...) porque conocemos la escasez que hay en Brasil sobre este tema.

Aventura Educativa	http://www.aventura-educativa.com/
Tres obras infantiles	http://www.camaranegra.com/
Biblioteca infantil	http://biblioweb.dgsca.unam.mx/infantil/
Buscador popular	http://www.arrakis.es/~margaix/ficheros/xiquets.htm
Buscador infantil	http://www.yahooligans.com/
Canciones y cuentos	http://www.geocities.com/Broadway/Stage/4447/canto_infantil.html
Cuentos del abecedario	http://www.daimi.aau.dk/~agger/ENW/ABC/
Cuentos de Ika	http://www.ika.com/cuentos/menu.html/
Cuentos	http://www.ven.net/espacio/
Curso de educación infantil	http://www.mundolatino.org/rinconcito/arcoiris.htm
Dibujos, cuentos...	http://roble.pntic.mec.es/~lsoez/index.htm/
El Caserón...	http://www.kids_space.org/
Disneymania	http://www.encomix.es/~milaoya/
Gloria Fuertes	http://www.arti.es/Disneymania/hp2.htm/
Hogar de Pequenets	http://centros1.pntic.mec.es/cp.glori.fuertes/poesia.htm/
Internet para los peques	http://ccaix3.unican.es/~echevare/nuestra.htm/
Jardín infantil	http://www.maneco.com/PequeNet
Los juegos de Pipo	http://www.tupataleta.com/
Lugar de entretenimiento	http://www.mundolatino.org/jardinfa.htm
El mundo de Karla	http://www.cibal.es/pipojue.htm
L@ nave	http://kidscom.com/
La página de Peque...	http://www.internet.com.mx/egopage/karla/el_mundo/
Para los peques	http://www.lanave.com/
Un pequeño rincón	http://www.cronis.com/kids/
La rana viajera	http://www.bme.es/peques/
El rinconcito...	http://www2.nora.es/paquillo/aportaciones.html/
El sitio de los niños	http://www.chasque.apc.org/rfernand/ranaviaj/
	http://www.mundolatino.org/rinconcito.htm/
	http://www.ven.net/ClinicalAguerrevere/ninos.htm

b. Materiales para el aula:

A lo largo de esta exposición, hemos ido viendo diversas direcciones de interés para alumnos y profesores de español que incluyen en sus páginas numerosos recursos. Como queda dicho, las consejerías de Educación y Ciencia en los diversos países preparan material y revistas específicos para la enseñanza del español, que se pueden bajar para usar directamente en clase. En el CVC puede visitar el Aula Virtual y sus secciones diarias. El PNTIC aloja páginas de profesores con contenidos de gramática, ortografía, las normas del español, literatura, juegos, actividades para hacer en clase, juegos y actividades... Y en las páginas personales de español encontraremos también este tipo de material. No obstante, se proporcionan más direcciones de algunos recursos interesantes:

Programas educativos	http://www.arrakis.es/~spereira/demos.htm
Utilidades para crear actividades	http://www.xtec.es/recursos/clc/esp/rec/soft.htm
La Escuela Virtual	http://www.civila.com/educacion/index.html-ssi/
Páginas con juegos educativos	http://members.xoom.com/jjmateo
Bibliografía de español	http://www.educa.rcanaria.es/Usr/Apdorta/re lengua/ http://www.readysoft.es/iberoamericanalibros/materiales.htm/
Lematizador verbal	http://protos.dis.ulpgc.es/verbos/lemaver.htm

Aplicación didáctica

Antes de centrarnos en esta cuestión, conviene tener presente una serie de indicaciones para utilizar este medio de una manera eficiente. Internet es una plataforma viva, está rehaciéndose y actualizándose constantemente. Cuando estas páginas vean la luz, puede suceder que algunas direcciones hayan cambiado o desaparecido, o que los contenidos se hayan modificado. Pero no hay que preocuparse: contamos con poderosas sistemas de búsqueda que nos permitirán encontrar los contenidos deseados. He aquí una muestra:

Altavista	Http://www.altavista.com/
Yahoo en español	Http://espanol.yahoo.com
Buscador en español	Http://biwe.cesat.es/
Buscadores de todo el mundo	Http://www.areas.net/laberinto.htm/
Buscopio, buscador de buscadores	Http://www.buscopio.com/
Buscador de prensa	Http://www.kiosko.net/
Excite	Http://www.excite.com

Por otra parte, trabajar con Internet puede resultar muchas veces frustrante, porque se encuentra en fase de desarrollo, aunque constantemente estén apareciendo programas nuevos y aplicaciones más evolucionadas que mejoran cada día el acceso y las prestaciones. En Brasil, la situación dista mucho de ser ideal. No todos los centros educativos disponen de recursos suficientes para que Internet llegue a profesores y estudiantes, y el número de usuarios particulares con conexión es todavía inferior a la media mundial. La ingente cantidad de información que suministra no está organizada, puede ser fácil perderse en el viaje, lo que unido a la lentitud y carestía del servicio puede llegar a desanimar.

Por eso hay que tomar una serie de medidas encaminadas a un aprovechamiento óptimo de la red:

- Investigue previamente los conocimientos informáticos de sus alumnos mediante una encuesta. Seguro que va a encontrar en el grupo algún

avezado navegante que pueda auxiliario y servir de guía para sus compañeros. Hay que homogeneizar los conocimientos con unas sesiones previas de familiarización con Internet. Es interesante saber qué número de alumnos cuentan con conexión en casa, ellos pueden realizar tareas especiales para dinamizar y facilitar el trabajo del resto de los estudiantes en el aula. Úselos como auxiliares y jefes de grupo.

- Haga uso de Internet sólo para actividades en que realmente resulte imprescindible.
- Es muy importante preparar previamente la sesión de trabajo, programando la actividad y experimentándola en la sala de ordenadores antes de ponerla en práctica. Cargue en los ordenadores las herramientas, programas y páginas que pretende usar, y vea si todo funciona con normalidad, para ahorrar tiempo en descargas durante el desarrollo de la clase y evitar sorpresas que pueden entorpecer o imposibilitar el desarrollo de la actividad planificada.
- Procure también que todos los alumnos que tengan acceso a Internet en su casa o en el centro preparen la actividad previamente, de manera individual o en grupo.
- Internet permite una enseñanza individualizada y adaptada al ritmo personal de aprendizaje. Aproveche esta ventaja para mejorar las capacidades de sus alumnos.

PROPUESTAS DE TRABAJO:

PROPUESTA Nº 1

Título: "Aprender a navegar por la Web"

Objetivos:

Conocer los navegadores en español.
Aprender a usar el correo electrónico.

Actividad

Tarea 1:

El profesor, si fuera necesario, hará una breve introducción tratando temas como el nacimiento de Internet, qué es Internet, cómo se transmiten los datos y qué es preciso para navegar. Previamente se habrá cargado un navegador en español, que permitirá familiarizarse al alumno con la terminología técnica en esta lengua. Netscape 4.51 en español se descarga en <http://home.netscape.com/es/es/index.html?cp=hom01i14/>. Microsoft Internet Explorer 4.01 está en <http://www.microsoft.com/Spain/le/>. La primera parte se dedicará a explicar las acciones que se realizan en un navegador para acceder a Internet. La segunda parte se dedicará a cómo enviar y recibir un correo electrónico.

Tarea 2:

Crear una cuenta gratuita de correo para usar en la clase de español, usando cualquiera de las direcciones de páginas españolas que se han indicado anteriormente. Practicar entre los compañeros. Esa cuenta de correo puede servir también como canal de comunicación entre profesor y alumnos, para preguntar dudas, realizar y corregir actividades o simplemente para mejorar el clima humano. Es conveniente crear un fichero con las direcciones electrónicas del profesor y los compañeros.

El correo electrónico puede ser usado de múltiples maneras en la clase, lo que permitirá reforzar la competencia escrita. Lourdes Casanova, en su *libro Internet para profesores de español*, presenta varias propuestas para incluir en la clase el correo electrónico como

estrategia de comunicación escrita: **acta de clase** (resumen elaborado por un secretario de aspectos léxicos y gramaticales del día, enviado al profesor y corregido por él que es leído en la clase del día siguiente), **corrección de errores en clase** (se imprime el acta con errores y se corrige en clase), **intercambio de notas electrónicas entre el profesor y los alumnos** (pequeñas comunicaciones para incrementar el uso del español con asuntos del curso), **correspondencia con otros estudiantes del mundo** (se pueden conseguir intercambios en las direcciones del apartado correspondiente antes mencionado), etc. Los intercambios pueden efectuarse también con alumnos de español del mismo centro, de centros de la misma ciudad, del estado o del país, y servirá de vehículo para realizar proyectos de trabajo diverso. Otra posibilidad de uso es participar en los grupos de noticias y foros de debate que traten temas de interés para la clase de español.

Tarea 3

Conocer la estructura y el contenido y el funcionamiento de las páginas Web. Esta actividad se puede hacer con páginas web españolas previamente impresas. Los alumnos pueden agruparse y examinar los documentos, estableciendo las partes, las funciones de cada una y cómo se dispone la información.¹

Tarea 4

Visitar las mismas páginas analizadas. El profesor analizará las partes que componen una página Web de manera práctica, y navegará junto con los alumnos a través de sus enlaces.

Tarea 5

Crear un directorio de "Favoritos" personal. Para realizarlo, el profesor dará las direcciones mencionadas en este trabajo que considere oportunas, e introducirá a los alumnos en la captura de contenidos a través de los buscadores más potentes y populares. Se pueden hacer actividades de búsquedas de diversos temas de interés para la clase de español, una vez que esos temas hayan sido establecidos en consenso. Esas direcciones serán luego la base de futuras actividades.

Sugerencias:

PARA CONOCER ESPAÑA

- El sistema político español. La Monarquía, la democracia, los partidos políticos...
- Las comunidades autónomas
- Fiestas españolas (Sanfermines, Fallas, Carnavales, Feria de abril, San Isidro, El Rocío...).
- Cantantes de pop y flamenco.
- Etc.

Como colofón, se puede realizar un coloquio en el que se sintetice todo lo aprendido. Es conveniente también que reflexiones sobre las ventajas y los peligros de Internet.

¹ a. Dirección URL (Uniform Resource Locator): es la dirección del ordenador donde se localiza la página. Conviene que esta dirección aparezca en todos los documentos que vayan destinados a los alumnos.
b. Cabecera o título: qué información proporciona y la presentación.
c. Gráficos: relación con la cabecera, y con el texto y función que cumplen.
e. Texto: información y diferencias con la cabecera.
f. Enlaces: explicar cómo aparecen, dónde y qué es el hipertexto.
g. Dirección de correo electrónico: partes de la dirección y función.

PROPUESTA N° 2

Título: "Trabajar la prensa"

Objetivos:

Conocer la actualidad española.
Elaborar un periódico

Actividad

Tarea 1:

Cada grupo de la clase escogerá alguno de los periódicos españoles de mayor tirada para leerlos una vez a la semana, para estar al tanto de las noticias. Se hará un resumen de las noticias nacionales e internacionales más importantes y se expondrá en clase, oralmente y en un mural, una vez a la semana o con la frecuencia que se estime oportuna.

Tarea 2:

Se puede hacer un trabajo de comparación de tratamiento de las noticias en los distintos periódicos (El País, El Mundo, ABC, La Vanguardia). Algunos periódicos ofrecen la posibilidad de enviar gratuitamente por correo electrónico los titulares. Si los alumnos disponen de ordenador en casa, pueden suscribirse a este servicio.

Tarea 3

Fabricar entre todos un pequeño periódico que puede ser semanal o mensual y exponerlo en el tablón de anuncios en el aula. Para ello la clase se puede organizar como una redacción, no todos los alumnos tienen que ejercer las mismas funciones. Habrá un director, encargado de coordinar el trabajo; los reporteros, que se ocuparán de traer las noticias, divididas por secciones, según los gustos e intereses personales, los redactores, que pueden redactar los resúmenes y elaborar artículos de opinión y editoriales, reflejando el sentir del grupo, los técnicos, que montarán la edición escolar, etc.

EJEMPLO DE BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN:

Supongamos que el profesor hubiera pedido a los alumnos el día después de las elecciones al Congreso de Diputados que encontraran información acerca de las elecciones españolas en periódicos de habla hispana (puede ser también acerca de alguna importante noticia, un acontecimiento deportivo...). Empezaríamos por buscar las direcciones de los periódicos en las páginas del Oteador del CVC, Yahoo o Altavista en español, Olé, Hispavista, etc.

Una vez encontrados los periódicos se seleccionará la información de interés. Imprimimos las páginas y las trabajamos en clase, según el nivel de los alumnos. Comparamos la cantidad de información aparecida en cada uno de los medios y cómo está organizada. Analizamos el tratamiento que se da a esa información tanto en la forma como en el contenido en cada uno de los medios nacionales y extranjeros. En estos últimos, qué se dice de España, de los partidos, de los políticos concretos, de la situación después de las elecciones, cuánta información se da. Compararemos, luego, esa información con la que se da en los periódicos españoles, si es objetiva y exacta o manipulada y parcial.

Tras el trabajo, los alumnos en grupo se convierten en redactores de un periódico y según sus características escriben un pequeño artículo acerca de las elecciones.

Si tenemos un módem de 28.800 bps. podemos escuchar directamente las noticias o comentarios con RealAudio en lugares como Radio Exterior de España, Cadena Ser, Onda Cero, etc. También podemos guardar los archivos de sonido y escucharlos después.

Los periódicos digitales tienen infinidad de recursos para aprovechar en la clase de español. Todos cuentan con secciones de debates y foros de opinión de los temas más candentes, donde pueden intervenir los alumnos una vez que conozcan la actualidad española. Muchos ofrecen chat directo para comunicarse con españoles en tiempo real. A menudo incluyen encuestas de opinión en las que los estudiantes pueden participar. Todos tienen zona de pasatiempos y otras actividades donde pueden practicar el español de manera entretenida.

Los alumnos pueden realizar innumerables actividades en relación con otras partes del periódico: buscar trabajo, leer anuncios clasificados y redactar otros semejantes, leer el horóscopo de su compañero y comentárselo...

PROPUESTA N° 3

Título: "Viajar a España"

Objetivos:

Conocer los requisitos legales para viajar a España.

Ampliar los conocimientos geográficos y culturales sobre España.

Actividad

Preparación de un viaje a España. Divididos en grupos, cada uno se encargará de buscar información sobre diversos aspectos:

- Requisitos de entrada en el país (en el Ministerio de Asuntos Exteriores o en las páginas <http://www.iagora.com/pages/html/etc/misc/visa.html/>; <http://www.legalsite.net/pages/cons/residen.htm/>)
- Actividad que se va a desarrollar (estudio y/o turismo).
- Contactos con agencias de viajes para ver el precio real del viaje.
- Buscar alojamiento (en hotel, residencia de estudiantes o intercambio con familias)
- Preparar la estancia, ruta turística que se van a hacer.
- Contactar con españoles a través de las salas de charla.

Una página muy útil para preparar este trabajo es *Todo sobre España* (<http://www.red2000.com/spain/1index.html>).

Direcciones de interés:

IAGORA, viajes para estudiantes <http://www.iagora.com/>.

Alojamiento para estudiantes: <http://www.jet.es/inmovia/estudiantes.htm>

Intercambio estudiantil internacional: <http://www.yfu.org/es/index.html>.

ABC de los hoteles: <http://www.abchoteles.com/>.

Guía de España: <http://www.tourspain.es/>.

PROPUESTA N° 4

Título: "Conocer la Navidad española".

En <http://www.civila.com/navidad/> encontraremos información sobre tradiciones, gastronomía, canciones de navidad, fiestas principales, climatología... Sería interesante conocer las peculiaridades de la fiesta en España y hacer una comparación con la navidad brasileña. Si coincide con las fechas, preparación de un belén y de una fiesta típica española de esos días.

PROPUESTA N° 5

Título: "Los famosos españoles"

Elaborar un juego de preguntas y respuestas con personajes españoles famosos, del mundo de la música, del cine, de la política, de los toros, de las artes... Se pueden hacer fichas con fotos. Cada grupo hace varios bloques de preguntas y respuestas y al final se hace un concurso en el que unos se preguntan a los otros. Es conveniente que antes se elijan los personajes y todo el mundo tenga acceso a su biografía y datos, con el fin de irse familiarizando con cada uno de ellos.

PROPUESTA N° 6

Título: "Galería de Arte":

Montar una exposición artística, de cuadros, de fotografía, de escultura, de monumentos importantes..., con fotos sacadas de Internet o de oficinas de turismo, bien documentadas (Museos en España: <http://www.gti.ssr.upm.es/~vlpm/SPAIN/index.ES.html/>).

PROPUESTA N° 8

Título: "Las charlas."

Objetivos:

Conocer hablantes nativos para practicar español.
Desarrollar la expresión escrita.

Actividad

Participar en una conversación en tiempo real contribuye a hacer más interesante la clase de español, desde el momento en que se abren los límites físicos del aula y hacemos participar a hablantes nativos de español, con lo que aumenta la motivación para el aprendizaje y también su efectividad.

Si queremos que nuestros alumnos participen en un canal de charla, tenemos que pensar que es difícil programar la actividad, porque el mundo de los *chats* es espontáneo y todo se desarrolla a gran velocidad. No vamos a poder controlar completamente los resultados. Conviene que el profesor conozca el canal, para que vea qué tipo de conversación se suele desarrollar. De él dependerá la elección del lugar que crea más apropiado para el nivel y los intereses de sus alumnos. Es más práctico que cada grupo de alumnos participe en una charla diferente, así será mayor el número de nativos con el que se comunica.

La **charla directa** en Internet (canales de Internet Relay Chat) es una actividad que podemos practicar ocasionalmente con alumnos de un nivel alto, pues requiere rapidez de reflejos y buen nivel de lengua. Hay muchos canales de jóvenes que charlan a la vez. Sus comentarios aparecen en pantalla uno tras otro a un ritmo vertiginoso.

(Una buena práctica para los alumnos, antes de intervenir en cualquier modalidad de charla a la que nos conectemos, sería la de anotar todas las expresiones desconocidas o que les parezcan raras, ver las abreviaturas, vocabulario desconocido, etc. Todo esto se puede completar guardando las páginas e imprimiéndolas después para su trabajo en clase).

Otra posibilidad es crear una sala de charla privada para la clase, con el fin de poner en práctica determinadas actividades, como diálogos preparados previamente, en los que cada estudiante representa un papel, o práctica de ciertas expresiones que el profesor puede corregir "on line". Para crear una sala, Ciudad Futura ofrece un

programa de chat que funciona con relativa rapidez y permite la posterior impresión de los diálogos. Esto nos permite tener un control del trabajo y su posterior corrección.

Son innumerables las actividades que se pueden programar: realización de actividades propuestas en las páginas (tests de contenidos variados, juegos, pasatiempos, rellenar formularios...), explotación de textos para estudiar diversas estructuras gramaticales, trabajar campos léxicos, preparar material para niños, guiones de lectura, trabajos de resumen de contenidos, visitas a páginas de interés para el tema que se esté tratando en clase, preparar trabajos literarios, lingüísticos, culturales... Es imposible agotar en un trabajo de estas características las infinitas posibilidades que ofrece la telaraña.

Como colofón a todas estas actividades, la tarea final del curso escolar podría ser elaborar una página web con contenidos que recojan el trabajo de todo el año, lo que contribuiría a reforzar el aprendizaje. Los principales navegadores disponen de programas con los que construir una página es lo mismo que escribir un texto en un procesador común: el Composer de Netscape y el Front Page de Microsoft. Se puede almacenar en el disco duro del ordenador y sólo estar accesible para la clase o se puede poner en la red: muchos servidores ofrecen espacio gratuito para alojar las páginas (<http://members.tripod.com/>, <http://www.hispavista.com/>, por ejemplo).

Bibliografía:

Casanova, Lourdes: *Internet para profesores de español*. Madrid, Editorial Edelsa, 1998.

Heide, Ann y Stilborne, Linda: *Guía do professor para a Internet*. São Paulo, Artmed Editora, 1996.

González Hermoso, Alfredo: *1.000 direcciones del mundo hispano*. Madrid, Editorial Edelsa, 1999.